Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

**Образовательная программа по специальности**

**7M03112-** **Международные отношения,**

**Силлабус**

**осенний семестр 2019-2020 учебного года**

Академическая информация о курсе

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код дисциплины | Название дисциплины | Тип | Кол-во часов в неделю | | | Кол-во кредитов | ECTS |
| Лек | Практ | Лаб |
|  | «Иностранный язык (профессиональный)» | ОК | 1 | 1 | 0 | 3 | 5 |
| Лектор | **Преподаватель: Жумалиева Ж.К.** | | | Офис-часы | | аудитория – 311, 327 | |
| e-mail | [j.jumaliye@gmail.com](mailto:j.jumaliye@gmail.com) | | |
| Телефоны | 87759516965 | | | Аудитория | | 311, 327 | |

|  |  |
| --- | --- |
| Академическая презентация курса | **Цель дисциплины** развитие навыков перевода с казахского, русского на английский по развитию профессиональных навыков в области обсуждения, перевода и обработки анализа текстов общественно-политического содержания.  **Когнитивные:**  **1)** овладеть синонимической гибкости благодаря лексическим, синтаксическим приемам при устном и письменном переводе.  **Функциональные:**  **2)** совершенствовать навыки устного перевода во всех видах речевой деятельности (письмо, говорение) на английском языке для создания коммуникативных ситуаций. .  **Системные:**  **3)** использовать общественно – политические тексты,  4**)** использовать интервью опубликованных в периодической печати для устного и письменного перевода,  5) уметь применять приобретённые знания на практике,  6) развивать способность студентов к творческому подходу.  **Социальные**:  7) научить выбирать необходимые источники информации,  8) находить оптимальные способы добиваться поставленной цели,  9) оценивать полученные результаты, организовывать свою деятельность, сотрудничать с другими студентами. |
| Цель курса | Целью данного курса является формирование и совершенствование навыков перевода на иностранном языке, а также ориентироваться в огромном разнообразии международных публикаций ООН и других международных организаций с точки зрения их типов, структуры, и терминологии. |
| Пререквизиты | «Технологии презентации и практика устной речи» |
| Литература и ресурсы | **Литература:**  M.Cox. Introduction to international relations. London: London School of economics and Political Science, 2016  Ястребова Е.Б., Кравцова О.А. Курс английского для международников и регионоведовю Часть 1-2. МГИМО, 2009  D. Held, A. Mcgrew. Cambridge: Polity Press, 2006  The Global Transformations Reader. Учебное пособие по общественно-политическому переводу. Английский язык. Базовый курс, 2005. – 120 с  S.McGlenchei. International Relations. Bristol: E-International relations publishing, 2017  J.Scivener. Straightforward Upper-Intermediate 2nd edition. London: Macmillan Publishers, 2017  D. E. Zemach, D. Bohlke. Skillful 3rd edition – 3. London: Macmillan Publishers, 2018 |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей | **Правила академического поведения:**  Обязательное присутствие на занятиях, недопустимость опозданий. Отсутствие и опоздание на занятия без предварительного предупреждения преподавателя оцениваются в 0 баллов.  Обязательное соблюдение сроков выполнения и сдачи заданий (по СРС, рубежных, контрольных, лабораторных, проектных и др.), проектов, экзаменов. При нарушении сроков сдачи выполненное задание оценивается с учетом вычета штрафных баллов.  **Академические ценности:**  Академическая честность и целостность: самостоятельность выполнения всех заданий; недопустимость плагиата, подлога, использования шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний, обмана преподавателя и неуважительного отношение к нему. (Кодекс чести студента КазНУ) |
| Политика оценивания и аттестации | **Критериальное оценивание:** оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).  **Суммативное оценивание:** оценивание присутствия и активности работы в аудитории; оценивание выполненного задания, СРС (проекта / кейса / программы / …) Формула расчета итоговой оценки. |

**Календарь реализации содержания учебного курса:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Неделя / дата | Название темы (лекции, практического занятия, СРС) | Кол-во  часов | Макс. балл |
| 1 | **Unit 1. Eurasian Union: Economic Perspectives.**  1. Writing. Practice summarizing texts in graphs.  2. English texts – Talks.  3. News Round–up. From Peace to Global War.  Discussion, comments. | 3 | 12 |
| 2 | **Unit 2. Modern world economic problems.**  1. Reading. Analyze texts to identify examples, reasons, and explanations.  2. News Round-up. The Balance of Power Concept. Discussion, comments. | 3 | 12 |
| 3 | **Unit 3. World economy and international relations.**  1. Writing. Practice writing essay introductions. Prepare, write, and edit an introduction to an essay on the importance of customer service in business.  2. News Round-up. The 74th Session of the UN General Assembly. Discussion, Comments. | 3 | 12 |
| 4 | **Unit 3. World economy trends. The superconsumer generation.**  1. Reading. Analyze text to identify arguments and opinions.  SSW: Joseph E. Stiglitz ”Globalization and its discontents” | 3 | 12  20 |
| 5 | **Unit 4. The multiple impacts of globalization.**  **1.** **Reading.** Trends. Read texts to understand different kinds of data. Identify primary and secondary research to help you understand academic texts.  **2.** **News Round-up**. Discussion & Comments on the current world affairs  SSW: “Structural Adjustment Programs: Success for whom?” Walden Bello | 3 | 12  20 |
| **Рубежный контроль 1** |  |  | 100 |
| 6 | **Unit 5. International Law and its varied aspects.**  **1. Reading**. Green issues  **2.** **Project work.** International Environmental Law. Law of the Sea | 3 | 12 |
| 7 | **Unit 6. Born equal?**  **1. Writing.** Multiculturalism  **2.** **Speaking.** European migrant crisis  **3. Project work.** The UN Refugee Agency | 3 | 12 |
| 8 | **Unit 7.** **Globalization and Gendered Inequality.**  **1. Reading.** Women in politics  **2. Speaking.** Gender theory  **SSW:** Women in politics | 3 | 12  20 |
| 9 | **Unit 8. International Economic Relations**  **1. Reading.** Dollar Bill  **2. Speaking. International Monetary Fund** | 3 | 12 |
| 10 | **Unit 9. Better to Be Wealthy and Healthy**  **1. Reading.** Bill of Health  **2. Speaking.** Disease  **SSW:** World Health Organisation | 3 | 12  20 |
| **Рубежный контроль 2** |  |  | 100 |
| 11 | **Unit 10. Education**  **1. Reading.** Global Graduates  **2. Speaking**. Educational model and system of developed countries  **3. Project work.** UNESCO, UNICEF | 3 | 12 |
| 12 | **Unit 11.** International Peace and Security**1. Reading.** Arms Build Up and Disarmament (Conventional and Nuclear)**2. Speaking.** Kazakhstan’s role in world peacekeeping and security | 3 | 12 |
| 13 | **Unit 10. Climbing the success ladder**  **1. Reading.** Most likely to succeed  **2. Speaking.** Politically correct  **SSW:** Speechwriters | 3 | 12  20 |
| 14 | **Unit 13.** **The Fate of National Culture in an Age of**  **Global Communication**  **1. Reading.** Good Read.  **2. Writing.** Globalization and cultural identity. | 3 | 12 |
| 15 | **Unit 12**. **The future of international relations.**  **1. Reading.** China rising I – analysing contemporary IR literature  **SSW: Project work.** China rising II – analysing the East and South China seas | 3 | 12  20 |
| **Рубежный контроль 3** |  |  | 100 |
| **Итого** |  |  | 100 |
| **Экзамен** |  |  | 100 |

Председатель метолбюро Машимбаева Г.А.

Зав.кафедрой дипломатического перевода Сейдикенова А.С.

Преподаватель Жумалиева Ж.К.